

Luk

Chapter 23

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Καὶ ἀναστὰν ἅπαν τὸ πλῆθος αὐτῶν, ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸν
Dan bangkit seluruh - kumpulan mereka membawa Dia kepada -
[G2532](#) [G0450](#) [G0537](#) [G3588](#) [G4128](#) [G0846](#) [G0071](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#)

Πιλάτον.

Pilatus

[G4091](#)

Lalu bangkitlah seluruh sidang itu dan Yesus dibawa menghadap Pilatus.

- 2 ἤρξαντο δὲ κατηγορεῖν αὐτοῦ, λέγοντες, Τοῦτον εὗραμεν
Mereka-mulai dan menuduh Dia berkata Orang-ini kami-temukan
[G0756](#) [G1161](#) [G2723](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3778](#) [G2147](#)
- διαστρέφοντα τὸ ἔθνος ἡμῶν, καὶ κωλύοντα φόρους Καίσαρι διδόναι,
menyesatkan - bangsa kami dan melarang pajak kepada-Kaisar membayar
[G1294](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2967](#) [G5411](#) [G2541](#) [G1325](#)
- καὶ λέγοντα ἑαυτὸν Χριστὸν βασιλέα εἶναι.
dan mengaku diri-Nya-sendiri Kristus Raja menjadi
[G2532](#) [G3004](#) [G1438](#) [G5547](#) [G0935](#) [G1510](#)

Di situ mereka mulai menuduh Dia, katanya: "Telah kedapatan oleh kami, bahwa orang ini menyesatkan bangsa kami, dan melarang membayar pajak kepada Kaisar, dan tentang diri-Nya Ia mengatakan, bahwa Ia adalah Kristus, yaitu Raja."

- 3 ὁ δὲ Πιλάτος ἠρώτησεν αὐτὸν, λέγων, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς
- Dan Pilatus bertanya kepada-Nya berkata Engkau adalah - Raja
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0935](#)
- τῶν Ἰουδαίων? ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ, ἔφη, Σὺ λέγεις.
- orang-Yahudi - Dan menjawab kepadanya Dia-berkata Engkau berkata
[G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G0846](#) [G5346](#) [G4771](#) [G3004](#)

Pilatus bertanya kepada-Nya: "Engkaukah raja orang Yahudi?" Jawab Yesus: "Engkau sendiri mengatakannya."

- 4 ὁ δὲ Πιλάτος εἶπεν πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ τοὺς
- Dan Pilatus berkata kepada - imam-imam-kepala dan -
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ὄχλους, Οὐδὲν εὕρισκω αἴτιον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ.
orang-banyak Tidak-ada aku-temukan kesalahan dalam - orang ini
[G3793](#) [G3762](#) [G2147](#) [G0159](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#)

Kata Pilatus kepada imam-imam kepala dan seluruh orang banyak itu: "Aku tidak mendapati kesalahan apa pun pada orang ini."

5 οί δὲ ἐπίσχυον, λέγοντες, ὅτι Ἄνασεΐει τὸν λαὸν, διδάσκων
 - Tetapi mereka-mendesak berkata bahwa Dia-menghasut - rakyat mengajar
[G3588](#) [G1161](#) [G2001](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0383](#) [G3588](#) [G2992](#) [G1321](#)

καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας, καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἕως
 di-seluruh seluruh - Yudea dan mulai dari - Galilea sampai
[G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#) [G0756](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2193](#)

ᾧδε.
 di-sini
[G5602](#)

Tetapi mereka makin kuat mendesak, katanya: "Ia menghasut rakyat dengan ajaran-Nya di seluruh Yudea, Ia mulai di Galilea dan sudah sampai ke sini."

6 Πιλάτος δὲ ἀκούσας, ἐπηρώτησεν εἰ ὁ ἄνθρωπος Γαλιλαῖός ἐστιν;
 Pilatus dan mendengar bertanya apakah - orang orang-Galilea adalah
[G4091](#) [G1161](#) [G0191](#) [G1905](#) [G1487](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1057](#) [G1510](#)

Ketika Pilatus mendengar itu ia bertanya, apakah orang itu seorang Galilea.

7 καὶ ἐπιγνοῦς ὅτι ἐκ τῆς ἐξουσίας Ἡρώδου ἐστίν,
 Dan mengetahui bahwa dari - wilayah-kekuasaan Herodes Dia-adalah
[G2532](#) [G1921](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1849](#) [G2264](#) [G1510](#)

ἀνέπεμψεν αὐτὸν πρὸς Ἡρώδη, ὄντα καὶ αὐτὸν ἐν Ἱεροσολύμοις ἐν
 dia-mengirim Dia kepada Herodes yang-ada juga dia di Yerusalem pada
[G0375](#) [G0846](#) [G4314](#) [G2264](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2414](#) [G1722](#)

ταύταις ταῖς ἡμέραις.
 ini - hari-hari
[G3778](#) [G3588](#) [G2250](#)

Dan ketika ia tahu, bahwa Yesus seorang dari wilayah Herodes, ia mengirim Dia menghadap Herodes, yang pada waktu itu ada juga di Yerusalem.

8 ὁ δὲ Ἡρώδης, ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν, ἐχάρη λίαν; ἦν γὰρ
 - Dan Herodes melihat - Yesus sangat-bersukacita sangat adalah karena
[G3588](#) [G1161](#) [G2264](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5463](#) [G3029](#) [G1510](#) [G1063](#)

ἐξ ἱκανῶν χρόνων θέλων ἰδεῖν αὐτὸν, διὰ τὸ ἀκούειν περὶ αὐτοῦ;
 sejak lama waktu ingin melihat Dia karena - mendengar tentang Dia
[G1537](#) [G2425](#) [G5550](#) [G2309](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0191](#) [G4012](#) [G0846](#)

καὶ ἤλπιζέν τι σημεῖον ἰδεῖν ὑπ' αὐτοῦ γινόμενον.
 dan dia-berharap suatu tanda melihat oleh Dia terjadi
[G2532](#) [G1679](#) [G5100](#) [G4592](#) [G3708](#) [G5259](#) [G0846](#) [G1096](#)

Ketika Herodes melihat Yesus, ia sangat girang. Sebab sudah lama ia ingin melihat-Nya, karena ia sering mendengar tentang Dia, lagipula ia mengharapkan melihat bagaimana Yesus mengadakan suatu tanda.

9 ἐπηρώτα δὲ αὐτὸν ἐν λόγοις ἱκανοῖς; αὐτὸς δὲ οὐδὲν
 Dia-bertanya dan kepada-Nya dengan perkataan banyak Dia tetapi tidak
[G1905](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3056](#) [G2425](#) [G0846](#) [G1161](#) [G3762](#)

ἀπεκρίνατο αὐτῷ.
 menjawab kepadanya
[G0611](#) [G0846](#)

Ia mengajukan banyak pertanyaan kepada Yesus, tetapi Yesus tidak memberi jawaban apa pun.

10 εἰστήκεισαν δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς, εὐτόνως
 Berdiri dan - imam-imam-kepala dan - ahli-ahli-Taurat dengan-keras
[G2476](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2159](#)

κατηγοροῦντες αὐτοῦ.
 menuduh Dia
[G2723](#) [G0846](#)

Sementara itu imam-imam kepala dan ahli-ahli Taurat maju ke depan dan melontarkan tuduhan-tuduhan yang berat terhadap Dia.

11 ἐξουθενήσας δὲ αὐτόν, «καὶ» ὁ Ἡρώδης σὺν τοῖς στρατεύμασιν αὐτοῦ,
 Menghina dan Dia juga - Herodes bersama - tentara-tentara nya
[G1848](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2264](#) [G4862](#) [G3588](#) [G4753](#) [G0846](#)

καὶ ἐμπαίξας, περιβαλὼν ἐσθῆτα λαμπρὰν, ἀνέπεμψεν αὐτόν τῷ
 dan mengolok-olok memakaikan pakaian yang-indah mengirim-kembali Dia kepada-
[G2532](#) [G1702](#) [G4016](#) [G2066](#) [G2986](#) [G0375](#) [G0846](#) [G3588](#)

Πιλάτῳ.
 Pilatus
[G4091](#)

Maka mulailah Herodes dan pasukannya menista dan mengolok-olokkan Dia, ia mengenakan jubah kebesaran kepada-Nya lalu mengirim Dia kembali kepada Pilatus.

12 ἐγένοντο δὲ φίλοι ὃ τε Ἡρώδης καὶ ὁ Πιλάτος, ἐν αὐτῇ τῇ
 Menjadi dan teman - dan Herodes dan - Pilatus pada itu -
[G1096](#) [G1161](#) [G5384](#) [G3588](#) [G5037](#) [G2264](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4091](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#)

ἡμέρα μετ' ἀλλήλων; προὑπῆρχον γὰρ ἐν ἔχθρα, ὄντες πρὸς
 hari dengan satu-sama-lain sebelumnya karena dalam permusuhan adalah terhadap
[G2250](#) [G3326](#) [G0240](#) [G4391](#) [G1063](#) [G1722](#) [G2189](#) [G1510](#) [G4314](#)

αὐτούς.
 satu-sama-lain
[G0848](#)

Dan pada hari itu juga bersahabatlah Herodes dan Pilatus; sebelum itu mereka bermusuhan.

13 Πιλάτος δὲ, συναλεσάμενος τοὺς ἀρχιερεῖς, καὶ τοὺς
 Pilatus dan memanggil-bersama - imam-imam-kepala dan -
[G4091](#) [G1161](#) [G4779](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἄρχοντας, καὶ τὸν λαόν,
 pemimpin-pemimpin dan - rakyat
[G0758](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2992](#)

Lalu Pilatus mengumpulkan imam-imam kepala dan pemimpin-pemimpin serta rakyat,

- 14 εἶπεν πρὸς αὐτούς, Προσηνέγκατέ μοι τὸν ἄνθρωπον τοῦτον, ὡς
berkata kepada mereka Kamu-membawa kepadaku - orang ini sebagai
[G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4374](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G5613](#)
- ἀποστρέφοντα τὸν λαόν; καὶ ἰδοῦ, ἐγὼ ἐνώπιον ὑμῶν ἀνακρίνας,
yang-menyesatkan - rakyat dan lihatlah aku di-hadapan kamu memeriksa
[G0654](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1473](#) [G1799](#) [G4771](#) [G0350](#)
- οὐθὲν εὔρον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ αἴτιον ὧν κατηγορεῖτε
tidak-ada menemukan dalam - orang ini kesalahan yang kamu-tuduhkan
[G3762](#) [G2147](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G0159](#) [G3739](#) [G2723](#)
- κατ' αὐτοῦ.
terhadap Dia
[G2596](#) [G0846](#)

dan berkata kepada mereka: "Kamu telah membawa orang ini kepadaku sebagai seorang yang menyesatkan rakyat. Kamu lihat sendiri bahwa aku telah memeriksa-Nya, dan dari kesalahan-kesalahan yang kamu tuduhkan kepada-Nya tidak ada yang kudapati pada-Nya.

- 15 ἀλλ' οὐδὲ Ἡρώδης; ἀπέπεμψεν γὰρ αὐτὸν πρὸς ἡμᾶς. καὶ
Tetapi juga-tidak Herodes mengirim-kembali karena Dia kepada kita Dan
[G0235](#) [G3761](#) [G2264](#) [G0375](#) [G1063](#) [G0846](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#)
- ἰδοῦ, οὐδὲν ἄξιον θανάτου ἐστὶν πεπραγμένον αὐτῷ.
lihatlah tidak-ada yang-layak kematian adalah yang-telah-dilakukan oleh-Nya
[G3708](#) [G3762](#) [G0514](#) [G2288](#) [G1510](#) [G4238](#) [G0846](#)

Dan Herodes juga tidak, sebab ia mengirimkan Dia kembali kepada kami. Sesungguhnya tidak ada suatu apa pun yang dilakukan-Nya yang setimpal dengan hukuman mati.

- 16 παιδεύσας οὖν αὐτὸν, ἀπολύσω.
Sesudah-menghukum lalu Dia aku-akan-melepaskan
[G3811](#) [G3767](#) [G0846](#) [G0630](#)

Jadi aku akan menghajar Dia, lalu melepaskan-Nya."

- 17 <Ἀνάγκην δὲ εἶχεν ἀπολύειν αὐτοῖς κατὰ ἑορτὴν ἓνα>.
Keharusan dan dia-punya melepaskan kepada-mereka pada hari-rama satu
[G0318](#) [G1161](#) [G2192](#) [G0630](#) [G0846](#) [G2596](#) [G1859](#) [G1520](#)

[Sebab ia wajib melepaskan seorang bagi mereka pada hari raya itu.]

- 18 ἀνέκραγον δὲ παμπληθεῖ, λέγοντες, Αἶρε τοῦτον, ἀπόλυσον δὲ
Berteriak dan serentak berkata Singkirkanlah orang-ini lepaskanlah dan
[G0349](#) [G1161](#) [G3826](#) [G3004](#) [G0142](#) [G3778](#) [G0630](#) [G1161](#)
- ἡμῖν τὸν Βαραβᾶν!
kepada-kami - Barabas
[G1473](#) [G3588](#) [G0912](#)

Tetapi mereka berteriak bersama-sama: "Enyahkanlah Dia, lepaskanlah Barabas bagi kami!"

- 19 ὅστις ἦν διὰ στάσιν τινὰ γενομένην ἐν τῇ πόλει, καὶ
Siapa adalah karena pemberontakan tertentu yang-terjadi di - kota dan
[G3748](#) [G1510](#) [G1223](#) [G4714](#) [G5100](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#)
- φόνον, βληθεὶς ἐν τῇ φυλακῇ.
pembunuhan dilemparkan ke-dalam - penjara
[G5408](#) [G0906](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#)

Barabas ini dimasukkan ke dalam penjara berhubung dengan suatu pemberontakan yang telah terjadi di dalam kota dan karena pembunuhan.

20 πάλιν δὲ ὁ Πιλάτος προσεφώνησεν αὐτοῖς, θέλων ἀπολύσαι τὸν
 Lagi dan - Pilatus berseru kepada-mereka ingin melepaskan -
[G3825](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4091](#) [G4377](#) [G0846](#) [G2309](#) [G0630](#) [G3588](#)

Ἰησοῦν.
 Yesus
[G2424](#)

| Sekali lagi Pilatus berbicara dengan suara keras kepada mereka, karena ia ingin melepaskan Yesus.

21 οἱ δὲ ἐπεφώνουν, λέγοντες, Σταύρου, σταύρου αὐτόν.
 - Tetapi mereka-berteriak berkata Salibkanlah salibkanlah Dia
[G3588](#) [G1161](#) [G2019](#) [G3004](#) [G4717](#) [G4717](#) [G0846](#)

| Tetapi mereka berteriak membalasnya, katanya: "Salibkanlah Dia! Salibkanlah Dia!"

22 ὁ δὲ τρίτον εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τί γὰρ κακὸν
 - Dan ketiga-kalinya dia-berkata kepada mereka Apa karena kejahatan
[G3588](#) [G1161](#) [G5154](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1063](#) [G2556](#)
 ἐποίησεν οὗτος? οὐδὲν αἴτιον θανάτου εὔρον ἐν αὐτῷ.
 telah-dilakukan orang-ini Tidak-ada kesalahan kematian aku-temukan dalam Dia
[G4160](#) [G3778](#) [G3762](#) [G0159](#) [G2288](#) [G2147](#) [G1722](#) [G0846](#)

παιδεύσας οὖν αὐτόν, ἀπολύσω.
 Sesudah-menghukum lalu Dia aku-akan-melepaskan
[G3811](#) [G3767](#) [G0846](#) [G0630](#)

| Kata Pilatus untuk ketiga kalinya kepada mereka: "Kejahatan apa yang sebenarnya telah dilakukan orang ini? Tidak ada suatu kesalahan pun yang kudapati pada-Nya, yang setimpal dengan hukuman mati. Jadi aku akan menghajar Dia, lalu melepaskan-Nya."

23 οἱ δὲ ἐπέκειντο φωναῖς μεγάλαις, αἰτούμενοι αὐτόν
 - Tetapi mereka-mendesak dengan-suara keras menuntut Dia
[G3588](#) [G1161](#) [G1945](#) [G5456](#) [G3173](#) [G0154](#) [G0846](#)
 σταυρωθῆναι. καὶ κατίσχυον αἱ φωναὶ αὐτῶν, <καὶ τῶν ἀρχιερέων>.
 disalibkan Dan menang - suara-suara mereka dan - imam-imam-kepala
[G4717](#) [G2532](#) [G2729](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#)

| Tetapi dengan berteriak mereka mendesak dan menuntut, supaya Ia disalibkan, dan akhirnya mereka menang dengan teriak mereka.

24 καὶ Πιλάτος ἐπέκρινεν γενέσθαι τὸ αἶτημα αὐτῶν.
 Dan Pilatus memutuskan terjadi - tuntutan mereka
[G2532](#) [G4091](#) [G1948](#) [G1096](#) [G3588](#) [G0155](#) [G0846](#)

| Lalu Pilatus memutuskan, supaya tuntutan mereka dikabulkan.

25 ἀπέλυσεν δὲ τὸν διὰ στάσις καὶ φόνον βεβλημένον
 Dia-melepaskan dan - karena pemberontakan dan pembunuhan yang-dilemparkan
[G0630](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1223](#) [G4714](#) [G2532](#) [G5408](#) [G0906](#)
 εἰς φυλακὴν, ὃν ἤτοῦντο; τὸν δὲ Ἰησοῦν παρέδωκεν τῷ
 ke-dalam penjara yang mereka-minta - dan Yesus Dia-serahkan -
[G1519](#) [G5438](#) [G3739](#) [G0154](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3860](#) [G3588](#)

θελήματι αὐτῶν.
 kehendak mereka
[G2307](#) [G0846](#)

| Dan ia melepaskan orang yang dimasukkan ke dalam penjara karena pemberontakan dan pembunuhan itu sesuai dengan tuntutan mereka, tetapi Yesus diserahkan kepada mereka untuk diperlakukan semau-maunya.

26	Καὶ	ὡς	ἀπήγαγον		αὐτόν,	ἐπιλαβόμενοι	Σίμωνά,	τινα
	Dan	ketika	mereka-membawa-pergi	Dia	menangkap	Simon	tertentu	
	G2532	G5613	G0520	G0846	G1949	G4613	G5100	
	Κυρηναῖον,	ἐρχόμενον	ἀπ'	ἀγροῦ,	ἐπέθηκαν	αὐτῷ	τὸν	σταυρὸν,
	orang-Kirene	datang	dari	ladang	mereka-meletakkan	padanya	-	salib
	G2956	G2064	G0575	G0068	G2007	G0846	G3588	G4716
	φέρειν	ὄπισθεν	τοῦ	Ἰησοῦ.				
	untuk-dibawa	di-belakang	-	Yesus				
	G5342	G3693	G3588	G2424				

Ketika mereka membawa Yesus, mereka menahan seorang yang bernama Simon dari Kirene, yang baru datang dari luar kota, lalu diletakkan salib itu di atas bahunya, supaya dipikulnya sambil mengikuti Yesus.

27	Ἦκολούθει	δὲ	αὐτῷ	πολὺ	πλήθος	τοῦ	λαοῦ,	καὶ	γυναικῶν,
	Mengikuti	dan	Dia	banyak	orang-banyak	-	rakyat	dan	perempuan-perempuan
	G0190	G1161	G0846	G4183	G4128	G3588	G2992	G2532	G1135
	αἱ	ἐκόπτοντο	καὶ	ἐθρήνουν	αὐτόν.				
	yang	meratap	dan	menangisi	Dia				
	G3739	G2875	G2532	G2354	G0846				

Sejumlah besar orang mengikuti Dia; di antaranya banyak perempuan yang menangisi dan meratap Dia.

28	στραφεῖς	δὲ	πρὸς	αὐτάς,	ὄ	Ἰησοῦς	εἶπεν,	Θυγατέρες	Ἰερουσαλήμ,	
	Berpaling	dan	kepada	mereka	-	Yesus	berkata	Puteri-puteri	Yerusalem	
	G4762	G1161	G4314	G0846	G3588	G2424	G3004	G2364	G2419	
	μὴ	κλαίετε	ἐπ'	ἐμέ,	πλὴν	ἐφ'	ἐαυτάς	κλαίετε,	καὶ	ἐπὶ
	jangan	menangis	untuk	Aku	tetapi	untuk	dirimu-sendiri	menangislah	dan	untuk
	G3361	G2799	G1909	G1473	G4133	G1909	G1438	G2799	G2532	G1909
	τὰ	τέκνα	ὕμῶν.							
	-	anak-anak	kamu							
	G3588	G5043	G4771							

Yesus berpaling kepada mereka dan berkata: "Hai puteri-puteri Yerusalem, janganlah kamu menangisi Aku, melainkan tangislah dirimu sendiri dan anak-anakmu!

29	ὅτι	ἰδοὺ,	ἔρχονται	ἡμέραι	ἐν	αἷς	ἐροῦσιν,	Μακάριαι	
	Karena	lihatlah	akan-datang	hari-hari	di-mana	yang	mereka-akan-berkata	Berbahagialah	
	G3754	G3708	G2064	G2250	G1722	G3739	G2046	G3107	
	αἱ	στεῖραι,	καὶ	αἱ	κοιλίαι	αἱ	οὐκ	ἐγέννησαν,	καὶ
	-	perempuan-mandul	dan	-	rahim-rahim	yang	tidak	melahirkan	dan
	G3588	G4723	G2532	G3588	G2836	G3739	G3756	G1080	G2532
	μαστοὶ	οἷ	οὐκ	ἔθρεψαν.					
	susu-susu	yang	tidak	menyusui					
	G3149	G3739	G3756	G5142					

Sebab lihat, akan tiba masanya orang berkata: Berbahagialah perempuan mandul dan yang rahimnya tidak pernah melahirkan, dan yang susunya tidak pernah menyusui.

30	τότε	ἄρξονται	λέγειν	τοῖς	ὄρεσιν,	Πέσετε	ἐφ'	ἡμᾶς;
	Maka	mereka-akan-mulai	berkata	kepada-	gunung-gunung	Jatuhkanlah	atas	kami
	G5119	G0756	G3004	G3588	G3735	G4098	G1909	G1473
	καὶ	τοῖς	βουνοῖς,	Καλύψατε	ἡμᾶς:			
	dan	kepada-	bukit-bukit	Tutupilah	kami			
	G2532	G3588	G1015	G2572	G1473			

Maka orang akan mulai berkata kepada gunung-gunung: Runtuhlah menimpa kami! dan kepada bukit-bukit: Timbunilah kami!

- 31 ὅτι εἰ ἐν <τῷ> ὑγρῷ ξύλῳ, ταῦτα ποιοῦσιν; ἐν τῷ ξηρῷ,
Karena jika pada - basah kayu hal-hal-ini mereka-lakukan pada - kering
[G3754](#) [G1487](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5200](#) [G3586](#) [G3778](#) [G4160](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3584](#)
- τί γένηται?
apa akan-terjadi
[G5101](#) [G1096](#)

Sebab jikalau orang berbuat demikian dengan kayu hidup, apakah yang akan terjadi dengan kayu kering?"

- 32 Ἦγοντο δὲ καὶ ἕτεροι κακοῦργοι δύο, σὺν αὐτῷ ἀναιρεθῆναι.
Dibawa dan juga yang-lain penjahat-penjahat dua bersama Dia untuk-dibunuh
[G0071](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2087](#) [G2557](#) [G1417](#) [G4862](#) [G0846](#) [G0337](#)

Dan ada juga digiring dua orang lain, yaitu dua penjahat untuk dihukum mati bersama-sama dengan Dia.

- 33 Καὶ ὅτε ἦλθον ἐπὶ τὸν τόπον τὸν καλούμενον Κρανίον, ἐκεῖ
Dan ketika mereka-datang ke - tempat - yang-disebut Tengkorak di-sana
[G2532](#) [G3753](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3588](#) [G2564](#) [G2898](#) [G1563](#)
- ἐσταύρωσαν αὐτὸν, καὶ τοὺς κακούργους, ὃν μὲν ἐκ
mereka-menyalibkan Dia dan - penjahat-penjahat yang-satu - di
[G4717](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2557](#) [G3739](#) [G3303](#) [G1537](#)
- δεξιῶν, ὃν δὲ ἐξ ἀριστερῶν.
sebelah-kanan yang-satu dan di sebelah-kiri
[G1188](#) [G3739](#) [G1161](#) [G1537](#) [G0710](#)

Ketika mereka sampai di tempat yang bernama Tengkorak, mereka menyalibkan Yesus di situ dan juga kedua orang penjahat itu, yang seorang di sebelah kanan-Nya dan yang lain di sebelah kiri-Nya.

- 34 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔλεγεν, Πάτερ, ἄφεες αὐτοῖς, οὐ γὰρ οἶδασιν
- Dan Yesus berkata Bapa ampunilah mereka tidak karena mereka-tahu
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3962](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1492](#)
- τί ποιοῦσιν. διαμεριζόμενοι δὲ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἔβαλον
apa mereka-lakukan Membagi-bagi dan - pakaian -Nya mereka-membuang
[G5101](#) [G4160](#) [G1266](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G0906](#)
- κλήρους.
undi
[G2819](#)

Yesus berkata: "Ya Bapa, ampunilah mereka, sebab mereka tidak tahu apa yang mereka perbuat." Dan mereka membuang undi untuk membagi pakaian-Nya.

- 35 καὶ εἰστήκει ὁ λαὸς θεωρῶν. ἐξεμυκτήριζον δὲ καὶ οἱ
Dan berdiri - orang-banyak menonton Mengejek dan juga -
[G2532](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2334](#) [G1592](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ἄρχοντες, λέγοντες, Ἄλλους ἔσωσεν, σωσάτω ἑαυτὸν
pemimpin-pemimpin berkata Orang-lain Dia-selamatkan selamatkanlah diri-Nya-sendiri
[G0758](#) [G3004](#) [G0243](#) [G4982](#) [G4982](#) [G1438](#)
- εἰ οὗτός ἐστιν ὁ Χριστὸς, τοῦ Θεοῦ ὁ ἐκλεκτός.
jika orang-ini adalah - Kristus - Allah - yang-terpilih
[G1487](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1588](#)

Orang banyak berdiri di situ dan melihat semuanya. Pemimpin-pemimpin mengejek Dia, katanya: "Orang lain Ia selamatkan, biarlah sekarang Ia menyelamatkan diri-Nya sendiri, jika Ia adalah Mesias, orang yang dipilih Allah."

36 ἐνέπαιξαν δὲ αὐτῷ καὶ οἱ στρατιῶται, προσερχόμενοι, ὄξος
 Mengolok-olok dan Dia juga - prajurit-prajurit mendekat cuka
[G1702](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4757](#) [G4334](#) [G3690](#)
 προσφέροντες αὐτῷ,
 menawarkan kepada-Nya
[G4374](#) [G0846](#)

Juga prajurit-prajurit mengolok-olokkan Dia; mereka mengunjukkan anggur asam kepada-Nya

37 καὶ λέγοντες, Εἰ σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων,
 dan berkata Jika Engkau adalah - Raja - orang-Yahudi
[G2532](#) [G3004](#) [G1487](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)
 σῶσον σεαυτόν!
 selamatkanlah diri-Mu-sendiri
[G4982](#) [G4572](#)

dan berkata: "Jika Engkau adalah raja orang Yahudi, selamatkanlah diri-Mu!"

38 ἦν δὲ καὶ ἐπιγραφή ἐπ' αὐτῷ, Ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ
 Adalah dan juga tulisan di-atas Dia - RAJA - ORANG-YAHUDI
[G1510](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1923](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)
 οὗτος, {γράμμασιν Ἑλληνικοῖς καὶ Ῥωμαϊκοῖς καὶ Ἑβραϊκοῖς}.
 ini dalam-huruf-huruf Yunani dan Romawi dan Ibrani
[G3778](#) [G1121](#) [G1673](#) [G2532](#) [G4513](#) [G2532](#) [G1444](#)

Ada juga tulisan di atas kepala-Nya: "Inilah raja orang Yahudi".

39 Εἷς δὲ τῶν κρεμασθέντων κακούργων, ἐβλασφήμει αὐτόν, «λέγων», Οὐχὶ
 Satu dan - yang-digantung penjahat menghujat Dia berkata Bukankah
[G1520](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2910](#) [G2557](#) [G0987](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3780](#)
 σὺ εἶ ὁ Χριστός? σῶσον σεαυτόν καὶ ἡμᾶς!
 Engkau adalah - Kristus Selamatkanlah diri-Mu-sendiri dan kami
[G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G4982](#) [G4572](#) [G2532](#) [G1473](#)

Seorang dari penjahat yang di gantung itu menghujat Dia, katanya: "Bukankah Engkau adalah Kristus? Selamatkanlah diri-Mu dan kami!"

40 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἕτερος ἐπιτιμῶν αὐτῷ, ἔφη, Οὐδὲ φοβῆ
 Menjawab dan - yang-lain menegur dia berkata Bahkan-tidak takut
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2087](#) [G2008](#) [G0846](#) [G5346](#) [G3761](#) [G5399](#)
 σὺ τὸν Θεόν, ὅτι ἐν τῷ αὐτῷ κρίματι εἶ?
 engkau - Allah karena dalam - yang-sama hukuman engkau-ada
[G4771](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2917](#) [G1510](#)

Tetapi yang seorang menegur dia, katanya: "Tidakkah engkau takut, juga tidak kepada Allah, sedang engkau menerima hukuman yang sama?"

41 καὶ ἡμεῖς μὲν δικαίως, ἄξια γὰρ ὦν ἐπράξαμεν
 Dan kita memang adil layak karena dari-apa kami-telah-lakukan
[G2532](#) [G1473](#) [G3303](#) [G1346](#) [G0514](#) [G1063](#) [G3739](#) [G4238](#)
 ἀπολαμβάνομεν; οὗτος δὲ οὐδὲν ἄτοπον ἐπραξεν.
 kami-terima orang-ini tetapi tidak-ada yang-salah telah-dilakukan
[G0618](#) [G3778](#) [G1161](#) [G3762](#) [G0824](#) [G4238](#)

Kita memang selayaknya dihukum, sebab kita menerima balasan yang setimpal dengan perbuatan kita, tetapi orang ini tidak berbuat sesuatu yang salah."

42 καὶ ἔλεγεν Ἰησοῦ, μνήσθητί μου, ὅταν ἔλθῃς εἰς τὴν
 Dan dia-berkata Yesus Ingatlah aku ketika Engkau-datang ke-dalam -
[G2532](#) [G3004](#) [G2424](#) [G3403](#) [G1473](#) [G3752](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#)

βασιλείαν σου!
 Kerajaan -Mu
[G0932](#) [G4771](#)

Lalu ia berkata: "Yesus, ingatlah akan aku, apabila Engkau datang sebagai Raja."

43 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀμήν σοι, λέγω, σήμερον μετ'
 Dan Dia-berkata kepadanya Sesungguhnya kepadamu Aku-berkata hari-ini bersama
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G4771](#) [G3004](#) [G4594](#) [G3326](#)

ἐμοῦ ἔσῃ ἐν τῷ Παραδείσῳ.
 -Ku engkau-akan-ada di - Firdaus
[G1473](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3857](#)

Kata Yesus kepadanya: "Aku berkata kepadamu, sesungguhnya hari ini juga engkau akan ada bersama-sama dengan Aku di dalam Firdaus."

44 Καὶ ἦν ἤδη ὥσει ὥρα ἕκτη, καὶ σκότος ἐγένετο ἐφ' ὅλην
 Dan adalah sudah sekitar jam keenam dan kegelapan menjadi atas seluruh
[G2532](#) [G1510](#) [G2235](#) [G5616](#) [G5610](#) [G1623](#) [G2532](#) [G4655](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3650](#)

τὴν γῆν ἕως ὥρας ἐνάτης.
 - bumi sampai jam kesembilan
[G3588](#) [G1093](#) [G2193](#) [G5610](#) [G1766](#)

Ketika itu hari sudah kira-kira jam dua belas, lalu kegelapan meliputi seluruh daerah itu sampai jam tiga,

45 τοῦ ἡλίου ἐκλιπόντος, ἐσχίσθη δὲ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ μέσον.
 - matahari terhalang terbelah dan - tirai - Bait-Suci tengah
[G3588](#) [G2246](#) [G1587](#) [G4977](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2665](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3319](#)

sebab matahari tidak bersinar. Dan tabir Bait Suci terbelah dua.

46 καὶ φωνήσας φωνῇ μεγάλης, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Πάτερ, εἰς
 Dan berseru dengan-suara keras - Yesus berkata Bapa ke-dalam
[G2532](#) [G5455](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3962](#) [G1519](#)

χεῖράς σου παρατίθειμι τὸ πνεῦμά μου. τοῦτο δὲ εἰπὼν,
 tangan -Mu Aku-serahkan - roh -Ku Ini dan berkata
[G5495](#) [G4771](#) [G3908](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G3778](#) [G1161](#) [G3004](#)

ἐξέπνευσεν.
 Dia-menghembuskan-nafas-terakhir
[G1606](#)

Lalu Yesus berseru dengan suara nyaring: "Ya Bapa, ke dalam tangan-Mu Kuserahkan nyawa-Ku." Dan sesudah berkata demikian Ia menyerahkan nyawa-Nya.

47 ἰδὼν δὲ ὁ ἑκατοντάρχης τὸ γενόμενον, ἐδόξαζεν τὸν Θεὸν, λέγων,
 Melihat dan - perwira - yang-terjadi memuliakan - Allah berkata
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1543](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#)

ᾧ ὄντως ὁ ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος ἦν.
 Sungguh - orang ini benar adalah
[G3689](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G1342](#) [G1510](#)

Ketika kepala pasukan melihat apa yang terjadi, ia memuliakan Allah, katanya: "Sungguh, orang ini adalah orang benar!"

48 καὶ πάντες οἱ συμπαραγενόμενοι ὄχλοι ἐπὶ τὴν θεωρίαν
 Dan semua - yang-datang-bersama orang-banyak untuk - pemandangan
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4836](#) [G3793](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2335](#)

ταύτην, θεωρήσαντες τὰ γενόμενα, τύπτοντες τὰ στήθη, ὑπέστρεφον.
 ini melihat - yang-terjadi memukul - dada pulang
[G3778](#) [G2334](#) [G3588](#) [G1096](#) [G5180](#) [G3588](#) [G4738](#) [G5290](#)

| Dan sesudah seluruh orang banyak, yang datang berkerumun di situ untuk tontonan itu, melihat apa yang terjadi itu, pulanglah mereka sambil memukul-mukul diri.

49 εἰστήκεισαν δὲ πάντες οἱ γνωστοὶ αὐτῷ, ἀπὸ μακρόθεν, καὶ
 Berdiri dan semua - kenalan -Nya dari jauh dan
[G2476](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1110](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2532](#)

γυναῖκες, αἱ συνακολουθοῦσαι αὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, ὁρῶσαι
 perempuan-perempuan - yang-mengikuti Dia dari - Galilea melihat
[G1135](#) [G3588](#) [G4870](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3708](#)

ταῦτα.
 hal-hal-ini
[G3778](#)

| Semua orang yang mengenal Yesus dari dekat, termasuk perempuan-perempuan yang mengikuti Dia dari Galilea, berdiri jauh-jauh dan melihat semuanya itu.

50 Καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ ὀνόματι Ἰωσήφ, βουλευτῆς, ὑπάρχων [καὶ]
 Dan lihatlah seorang-laki-laki bernama Yusuf anggota-majelis adalah dan
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G3686](#) [G2501](#) [G1010](#) [G5225](#) [G2532](#)

ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ δίκαιος,
 seorang-laki-laki baik dan benar
[G0435](#) [G0018](#) [G2532](#) [G1342](#)

| Adalah seorang yang bernama Yusuf. Ia anggota Majelis Besar, dan seorang yang baik lagi benar.

51 οὗτος οὐκ ἦν συνκατατεθειμένος τῇ βουλῇ, καὶ τῇ πράξει αὐτῶν,
 Dia tidak telah setuju - keputusan dan - tindakan mereka
[G3778](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4784](#) [G3588](#) [G1012](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4234](#) [G0846](#)

ἀπὸ Ἀριμαθαίας, πόλεως τῶν Ἰουδαίων, ὃς προσεδέχετο τὴν βασιλείαν
 dari Arimatea kota - orang-Yahudi yang menantikan - Kerajaan
[G0575](#) [G0707](#) [G4172](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3739](#) [G4327](#) [G3588](#) [G0932](#)

τοῦ Θεοῦ.
 - Allah
[G3588](#) [G2316](#)

| Ia tidak setuju dengan putusan dan tindakan Majelis itu. Ia berasal dari Arimatea, sebuah kota Yahudi dan ia menanti-nantikan Kerajaan Allah.

52 οὗτος προσελθὼν τῷ Πιλάτῳ, ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.
 Dia pergi kepada- Pilatus meminta - tubuh - Yesus
[G3778](#) [G4334](#) [G3588](#) [G4091](#) [G0154](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2424](#)

| Ia pergi menghadap Pilatus dan meminta mayat Yesus.

53	καὶ	καθελὼν,	ἐνετύλιξεν	αὐτὸ	σινδόνι,	καὶ	ἔθηκεν	αὐτὸν	ἐν
	Dan	menurunkan	dia-membungkus	itu	kain-kafan	dan	dia-meletakkan	Dia	di
	G2532	G2507	G1794	G0846	G4616	G2532	G5087	G0846	G1722
	μνήματι	λαξευτῶ,	οὓ	οὐκ	ἦν	οὐδεὶς	οὕπω	κεῖμενος.	
	kubur	yang-dipahat	di-mana	tidak	ada	seorang-pun	belum-pernah	dibaringkan	
	G3418	G2991	G3739	G3756	G1510	G3762	G3768	G2749	

Dan sesudah ia menurunkan mayat itu, ia mengapaninya dengan kain lenan, lalu membaringkannya di dalam kubur yang digali di dalam bukit batu, di mana belum pernah dibaringkan mayat.

54	καὶ	ἡμέρα	ἦν	Παρασκευῆς,	καὶ	σάββατον	ἐπέφωσκεν.
	Dan	hari	adalah	Persiapan	dan	Sabat	menjelang
	G2532	G2250	G1510	G3904	G2532	G4521	G2020

Hari itu adalah hari persiapan dan sabat hampir mulai.

55	Κατακολουθήσασαι	δὲ,	αἱ	γυναῖκες	αἴτινες	ἦσαν	συνεληλυθυῖαι		
	Mengikuti	dan	-	perempuan-perempuan	yang	telah	datang-bersama		
	G2628	G1161	G3588	G1135	G3748	G1510	G4905		
	ἐκ	τῆς	Γαλιλαίας	αὐτῶ,	ἐθεάσαντο	τὸ	μνημεῖον	καὶ	ὡς
	dari	-	Galilea	dengan-Dia	melihat	-	kubur	dan	bagaimana
	G1537	G3588	G1056	G0846	G2300	G3588	G3419	G2532	G5613
	ἐτέθη	τὸ	σῶμα	αὐτοῦ.					
	diletakkan	-	tubuh	-Nya					
	G5087	G3588	G4983	G0846					

Dan perempuan-perempuan yang datang bersama-sama dengan Yesus dari Galilea, ikut serta dan mereka melihat kubur itu dan bagaimana mayat-Nya dibaringkan.

56	ὑποστρέψασαι	δὲ,	ἠτοίμασαν	ἀρώματα	καὶ	μύρα,	Καὶ	τὸ
	Kembali	dan	mereka-menyiapkan	rempah-rempah	dan	minyak-wangi	Dan	-
	G5290	G1161	G2090	G0759	G2532	G3464	G2532	G3588
	μὲν	σάββατον	ἠσύχασαν,	κατὰ	τὴν	ἐντολήν.		
	-	Sabat	mereka-beristirahat	menurut	-	perintah		
	G3303	G4521	G2270	G2596	G3588	G1785		

Dan setelah pulang, mereka menyediakan rempah-rempah dan minyak mur. Dan pada hari Sabat mereka beristirahat menurut hukum Taurat,